

こくせいちょうさ きょうりょく
▼国勢調査に 協力してください

みんなの 家庭の状況などを 知るために 国勢調査を します。
日本に住む 全ての人に行う 調査です。

やさしい にほんご

調査に 協力を お願いします。

9月14日から 調査員が みんなの家に 書類を 配ります。

10月7日までに インターネットか 紙で 回答してください。

調査員は 「国勢調査員証」を 持っています。

「国勢調査員証」を 持っていない 怪しい調査員が 家に来たら 区役所に 連絡をしてください。

▼調査の 詳しいことは
国勢調査コールセンター

電話0570-07-2020 9月7日～11月30日の 8:00～21:00 (土曜、日曜、祝日も 電話できます。)

▼市役所と区役所への 問い合わせ

総務企画局統計情報課 電話044-201-2070 FAX044-200-3799

川崎区役所総務課 電話044-201-3124

ほいくしよ りょう もう こ はじ
▼保育所などの 利用の 申し込み が始まります

保育所、認定こども園 (保育所部分)、地域型保育事業の 2021年4月1日からの 利用の 申し込みを
10月7日から 11月10日まで 受け付けます。

申し込みに必要な 書類は 10月1日から 家の近くの 区役所か支所で もらえます。

川崎市以外の 施設を 希望する人は その施設のある 役所に 確認してください。

▼詳しいことは

川崎区役所児童家庭課 電話044-201-3219

大師支所児童家庭サービス担当 電話044-271-0150

田島支所児童家庭サービス担当 電話044-322-1999

かわさきくやくしよおよ ししよ きのう たいせいとう かん きほんほうしん き
▼「川崎区役所及び支所の機能・体制等に関する基本方針」を 決めました

古い 支所を 新しくして 区役所と支所の 窓口サービスの 機能や 体制を 見直します。

見直しをして 支所が みんなで 助け合う 地域づくりの 中心となる 身近な 場所になるよ

うにします。内容は 市の ホームページを 見てください。

▼詳しいことは

市民文化局区政推進課 電話044-200-2855 FAX044-200-3800

基本方針	川崎区 支所TIMES
	

▼2020 Census (Kokusei Chosa)

A National Census will be taken, the results of which will be used to improve our daily lives. The census survey is for all people residing in Japan. Please cooperate with the survey.

えいご

From September 14, Census Takers will visit each household to distribute survey documents. Please respond online or by filling out the paper survey form by October 7. Census takers will have a “Kokusei Chosa In Sho” (Census Taker I.D.). If anyone without the I.D. or any suspicious person visits, please contact the Ward Office immediately.

▼For more information about the survey:

Kokusei Chosa Call Center: Tel:0570-07-2020, 8:00am-9:00pm

(Everyday, including Sat, Sun and National holidays)

▼Inquiries:

City Office, Somu Kikaku-kyoku Tokei Joho-ka

(General Affairs and Planning Bureau Statistical Information Section)

Tel:044-201-2070, Fax:044-200-3799

Ward Office, Kawasaki Kuyakusho Somu-ka

(General Administration Section) Tel:044-201-3124

▼Application for Day Care Centers (Hoikusho) for 2021

Application for admission starting from April 1, 2021 to Day Care Centers (Hoikusho), Certified Childcare Centers, (Nintei-Kodomo En, “hoikusho bubun”: childcare center type), and Regional Childcare Services (Chiikigata Hoiku Jigyō) will be accepted from October 7 until November 10, 2020.

Please go to your local ward office or branch office to get documents for the application.

For a Hoikusho that is not in Kawasaki city, please ask the local city office for that center.

▼For more information

•Kuyakusho Jido Katei-ka (Ward Office, Children and Families' Section)

Tel:044-201-3219

•Daishi Shisho Jido Katei Service Tanto

(Daishi Branch, Children and Family Services Division)

Tel:044-271-0150

•Tajima Shisho Jido Katei Service Tanto

(Tajima branch, Children and Family Services Division)

Tel:044-322-1999



▼ Basic Policy for Restructuring at Kawasaki Ward and Branch Offices

Kawasaki Ward will promote renovating Branch Offices in order to enhance administrative service efficiency and the functions and systems at counter services connected to the Ward Office. The aim is to develop a friendly spot that serves as a center of community where everyone helps and cooperates with each other. Please visit the Kawasaki City website to learn more.

▼ For more information: Shimin Bunka-kyoku Kusei Suishin-ka

(Citizens' and Culture Affairs Bureau, Ward Administration Promotion Section)

Tel:044-200-2855, Fax:044-200-3800

Basic Policy	Kawasakiku shisho TIMES
	

▼请协助国势调查

为了解大家的 家庭情况近期将进行 国势调查。这 是对住在日本的所有人进行的调查。
望给予协助。

9月14日开始 调查员将给每户家庭分发表格。

10月7日前请用电脑或纸上填写回答。

调查员均持有「国势调查员证」。

若有不带「国势调查员证」等可疑的人员上门家访的，时请于区役所联系。

▼详细了解调查事宜请拨打国势调查专线

电话 0570-07-2020 9月7日~11月30日 8:00~21:00(周六、周日、祝日也可 FAX044-200-3799)

▼市役所和区役所的咨询服务是

総務企画局統計情報課 电话 044-201-2070 FAX044-200-3739

川崎区役所総務課 电话 044-201-3124

▼保育所の利用申請开始

保育所、认定儿童园(保育所部分)、地区型保育事业的 2021年4月1日开始利用的申请，从10月7日开始 11月10日为止受理。

申请需要的表格 10月1日起可以从自家就近的 区役所或支所领取。希望利用 川崎市以外的设施的人请到该设施所在的役所确认。

▼详见

川崎区役所儿童家庭課 电话 044-201-3219

大師支所儿童家庭服务担当 电话 044-271-0150

田島支所儿童家庭服务担当 电话 044-322-1999

▼「川崎区役所及支所の机能・体制等の有关基本方针」已制定。

更新旧支所，并重新确认改革 区役所和支所的窗口服务的机能及体制。

通过 确认改革让支所成为大家能够互相帮助的地区建设中心的场所。内容请见 市网页。

▼咨询

市民文化局区政推進課 电话 044-200-2855 FAX044-200-3800

基本方针	川崎区 支所 TIMES
	

▼Colabore com o Recenseamento

Recenseamento para verificar a situação das famílias.

Pesquisa que abrange todos os moradores do Japão.

Colabore com a pesquisa.

A partir de 14 de setembro, será enviado o formulário para o endereço.

Enviar resposta até 7 de outubro, por internet ou formulário.

O recenseador porta a identificação Kokusei chosainsho.

Caso venha o recenseador sem a identificação e suspeito, comunicar ao Kuyakusho (Prefeitura).

ぽるとがるご

▼Informações sobre a pesquisa

Kokusei chosa call center

Tel: 0570-07-2020 7 de setembro a 30 de novembro 8:00~ 21:00 (Inclusive sábado, domingo e feriado.)

▼Informações no Shiyakusho e Kuyakusho (Prefeituras)

Somu kikaku kyoku toukei johu ka tel: 044-201-2070 FAX044-200-3799

Kawasaki kuyakusho soumu ka tel: 044-201-3124

▼Início de inscrições para creches

Inscrições abertas a partir de 7 de outubro a 10 de novembro, para usuários a partir de 1 de abril de 2021.

Retirar o formulário de inscrição e documentos no Kuyakusho ou shisho (Prefeituras) mais próximo, a partir de 1 de outubro. Para inscrição fora de Kawasaki shi, consultar na prefeitura dessa região.

▼Informações

Kawasaki kuyakusho jido katei ka tel: 044-201-3219

Daishi shisho jido katei service tanto tel: 044-271-0150

Tajima shisho jido katei ka service tanto tel: 044-322-1999

▼Diretriz básico do sistema de funcionamento do Kawasaki kuyakusho e shisho (Prefeituras)

Revisão do sistema e funcionamento no atendimento dos guichês.

Revisão para tornar do Shisho o centro de ajuda mútua da região. Consultar detalhes no home-page da cidade.

▼Informações

Shimin bunka kyoku ku seisuishin ka tel: 044-200-2855 FAX044-200-3800

Diretriz básico	Kawasaki ku ShisoTIMES
	

▼인구 조사에 협력 해 주세요

모두의 가정 상황 등을 알기 위한 인구 조사를 실시합니다.
일본에 사는 모든 분을 대상으로 하는 조사입니다.
조사에 협력을 부탁드립니다.

9 월 14 일부터 조사원이 모두 집에 서류를 배부합니다.

10 월 7 일까지 인터넷 또는 종이에 답변 해 주세요.

조사원은 "인구 조사원증"을 가지고 있습니다.

"인구 조사원증"을 가지고 있지 않은 수상한 조사원이 집에 오면 구청에 연락해 주세요.

▼ 조사의 관한 자세한 것은

인구 조사 콜센터(国勢調査コールセンター)

전화 0570-07-2020 9 월 7 일 ~ 11 월 30 일 8:00 ~ 21:00

(토요일, 일요일, 공휴일도 전화 할 수 있습니다.)

▼ 시청과 구청에의 문의

총무 기획국 통계 정보과 전화 044-201-2070 FAX044-200-3799

가와사키 구청 총무과 전화 044-201-3124

かんこく ちょうせんご

▼보육원 등의 이용 신청이 시작됩니다

어린이집, 인정 어린이원 (보육원 부분), 지역형 보육사업의 2021 년 4 월 1 일부터 이용 신청을 10 월 7 일부터 11 월 10 일까지 접수합니다.

신청에 필요한 서류는 10 월 1 일부터 집 근처의 구청 또는 지소에서 받을 수 있습니다.

가와사키시 이외의 시설을 희망하는 사람은 그 시설이 있는 관공서에 확인하십시오.

▼자세한 것은

가와사키 구청 아동 가정과(川崎区役所児童家庭課) 전화 044-201-3219

다이스 지소 아동 가정 서비스 담당(大師支所児童家庭サービス担当) 전화 044-271-0150

타지마 지소 아동 가정 서비스 담당(田島支所児童家庭サービス担当) 전화 044-322-1999

▼“가와사키 구청 및 지소의 기능 · 체제 등에 관한 기본 방침”을 결정했습니다

오래된 지소를 새롭게 해 구청 및 지소의 창구 서비스의 기능과 체제를 검토합니다.

검토 후 지소가 모두 서로 돕는 지역 만들기의 중심이 되는 친밀한 장소가 되도록 하겠습니다. 자세한 내용은 시 홈페이지를 참조 해 주세요.

▼자세한 것은

시민 문화국 구정 추진과(市民文化局区政推進課) 전화 044-200-2855 FAX044-200-3800

기본방침	가와사키구 지소 TIMES
	

▼Colabore al censo

El censo es para saber la situación de hogares y es para todos los residentes en Japón.

Por favor colabore al censo. A partir de 14 de septiembre, los encuestadores van a distribuir el documento a la casa.

Mande su respuesta por internet o correo para 7 de octubre.

Los encuestadores tienen el certificado de encuestador del censo.

Si un sospechoso encuestador que no tenga el certificado visita a su casa, avíselo a la oficina distrital.

▼Para más detalles: sobre el censo

Centro de llamadas del censo

TEL: 0570-07-2020 Hora de atención: 8h00 de la mañana a 9h00 de la noche entre 7 de septiembre y 30 de noviembre (incluyendo sábados, domingo y feriados nacionales)

▼Preguntas a la oficina de la ciudad y la oficina distrital:

Somu kikaku kyoku, Tokei joho ka

(Buró de asuntos generales y planeación, Departamento de información estadística)

TEL:044-201-2070 FAX: 044-200-3799

Kawasaki kuyakusho, Somu ka

(Oficina distrital de Kawasaki ku, Departamento de asuntos generales)

TEL:044-201-3124

▼Apertura de la convocatoria de usuario de guarderías

Para usar guarderías (Hoikusho), Jardines Infantiles (Nintei Kodomoen) (de la parte de guardería), Establecimiento regional de cuidado de niños (Chiikigata hoiku jigyo) a partir de 1º de abril de 2021, hay que entregar la solicitud entre 7 de octubre y 10 de noviembre.

Los documentos de solicitud van a poder encontrarse desde 1 de octubre, en las oficinas distritales y sus sucursales. Para aplicar a guarderías que estén a fuera de la ciudad de Kawasaki, se debería averiguar a la oficina municipal del lugar.

▼Para más detalles:

Kawasaki kuyakusho, Jido katei ka

(Oficina distrital de Kawasaki ku, Departamento de niños y familias)

TEL: 044-201-3219

Daishi shisho, Jido katei service tanto

(Oficina sucursal de Daishi, a cargo de servicio para niños y familias)

TEL: 044-271-0150

Tajima shisho, Jido katei service tanto

(Oficina sucursal de Tajima, a cargo de servicio para niños y familias)

TEL: 044-322-1999

▼Hemos establecido el " Principio básico en cuanto a funciones y sistemas de la oficina distrital de Kawasaki ku y su sucursales"



Estamos revisando las funciones y sistemas del servicios en ventanillas de la oficina distrital y sucursales para que los sucursales sean centros de desarrollo de comunidad. Visite la página web de la ciudad para leer el contenido.

▼Para más detalles:

Shimin bunka kyoku, Kusei suishin ka

(Buró de asuntos ciudadanos y culturales, Departamento de promoción de administración distrital)

TEL: 044-200-2855 FAX: 044-200-3800

Principio básic	Kawasakiku shisho TIMES
	

▼Mangyaring makipagtulungan sa Pambansang Census

Magsasagawa ng pambansang census upang malaman ang kalagayan ng bawat sambahayan.

Ito ay isang survey para sa lahat ng naninirahan sa Japan.

Mangyaring makipagtulungan sa survey gagawin.

Mula September 14, ibabahagi ng mga surveyor ang mga dokumento sa lahat ng tahanan.

Mangyaring tumugon sa pamamagitan ng internet o sa papel-talaan hanggang October 7.

Ang mga surveyor ay mayroong “Census Certificate o ID”.

Kapag may kahina-hinalang surveyor na walang “Census ID” na pumunta sa inyong tahanan, mangyaring ipaalam o makipag-ugnay kaagad sa Ward Office.

▼Para sa mga detalye ukol sa census

National Census Call Center

TEL 0570-07-2020 Sept. 7 – Nov. 30 8:00a.m -9:00p.m

(Maaari din tumawag kahit Sat. Sun. at Holidays)

▼Para sa mga katanungan City Office at Ward Office

General Affairs and Planning Bureau Basic Information Section

TEL 044-201-2070 FAX 044-200-3799

Kawasaki Ward Office General Affairs Section TEL 044-201-3124

▼Pagsisimula ng aplikasyon sa paggamit ng Nursery School atbp

Simula October 7 –hanggang November 10 ang tanggapan ng aplikasyon para sa gagamit ng childcare centers, certified children’s schools (bahagi ng nursery schools) at regional childcare business mula April 1, 2021.

Ang mga dokumento na kinakailangan para sa aplikasyon ay makukuha mula October 1 sa Ward Office o sa Branch Office na malapit sa inyong bahay.

Para sa mga nagnanais ng pasilidad na labas ng Kawasaki City, mangyaring sumangguni sa City Office ng kung saan matatagpuan ang pasilidad.

▼Para sa mga detalye

Kawasaki Ward Office Children and Family Section TEL 044-201-3219

Daishi Branch Office Children and Family Services Section TEL 044-271-0150

Tajima Branch Office Children and Family Services Section TEL 044-322-1999

▼Nagpasyahan na ang pangunahing pamamalakad at sistema ng Kawasaki Ward Office at mga Branches

Ang mga lumang branches ay nabago na , nirebiso ang pamamalakad at sistema ng Ward Office at ang mga services counter sa mga branches.

Nirebiso itoang mga branches upang ito ay maging pamilyar na lugar na magiging sentro ng pagbuo ng pamayanan kung saan maaaring magkakatulungan ang bawat isa. Mangyaring tignan ang nilalaman sa website ng lungsod.

▼Para sa mga detalye

Citizens' and Cultural Affairs Bureau Ward Administration Promotion Section

TEL 044-200-2855 FAX 044-200-3800

Basic Policy	Kawasakiku shisho TIMES
	